

THIRD SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

# NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

---

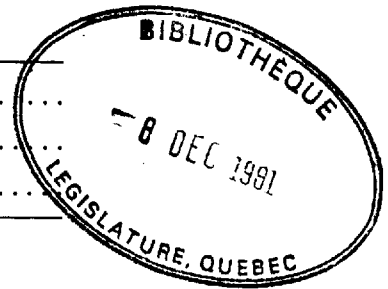
## Bill 44

**An Act to ensure the resumption of ferry service  
between Sorel and Saint-Ignace-de-Loyola**

---

First reading .....  
Second reading .....  
Third reading .....

---



M. CLAUDE CHARRON

Government House Leader

---

QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1 9 8 1

#### EXPLANATORY NOTES

*The object of this bill is to ensure the resumption of ferry service between Sorel and Saint-Ignace-de-Loyola, interrupted since 12 June 1981.*

*It also provides conditions of employment applicable to the employees until 31 December 1982.*



## Bill 44

### An Act to ensure the resumption of ferry service between Sorel and Saint-Ignace-de-Loyola

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

#### DIVISION I

##### INTERPRETATION

- 1.** In this Act, unless the context indicates otherwise,
- “association of employees” means the Syndicat des employés de la Traverse du St-Laurent (C.S.N.), Section Marins;
- “collective agreement” has the meaning assigned by the Labour Code;
- “employee” means an employee within the meaning of the Labour Code in the employ of the Société des Traversiers du Québec and included in the bargaining unit for which the association of employees is certified.

#### DIVISION II

##### RESUMPTION OF SERVICES

- 2.** Every employee who was in the employ of the Société des Traversiers du Québec on 12 June 1981 shall, from 00:01 hours on (*insert here the date of the second day following the day of the sanction of this bill*), taking account of his work schedule, return to work and perform all the duties attached to his functions pursuant to the conditions of employment that are applicable to him.
- 3.** From 00:01 hours on (*insert here the date provided for in section 2*), the Société des Traversiers du Québec shall take the

appropriate means to ensure the resumption of ferry service between Sorel and Saint-Ignace-de-Loyola.

**4.** The association of employees shall take the appropriate means to induce its members to comply with section 2.

### DIVISION III

#### CONDITIONS OF EMPLOYMENT

**5.** The conditions of employment applicable to the persons holding, with the Société des Traversiers du Québec, similar employment in other ferry services in Québec apply to the employees, *mutatis mutandis*.

The conditions of employment are established in Sessional Paper No. 114 of the third session of the thirty-second Legislature.

That document constitutes a collective agreement within the meaning assigned by the Labour Code and is binding between the association of employees and the company until 31 December 1982.

### DIVISION IV

#### PENALTIES

**6.** Every person who contravenes, or incites or encourages a person to contravene section 2 is guilty of an offence and liable, in addition to costs, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine

(1) of \$25 to \$100 in the case of an employee or another natural person not contemplated in subparagraph 2;

(2) of \$1 000 to \$10 000 in the case of an officer, director, employee, agent or adviser of the association of employees;

(3) of \$5 000 to \$50 000 in the case of the association of employees or of a union, federation or confederation to which the association of employees is affiliated or belongs.

The association of employees, the union, the federation or the confederation of which an officer, director, employee, agent or adviser is guilty of an offence provided for in the first paragraph is a party to the offence and is liable, in addition to costs, to the fine provided in subparagraph 3 of the said paragraph.

**7.** Any director, employee, agent or adviser of the Société des Traversiers du Québec who participates or acquiesces in any act done by the company in contravention of section 3 is guilty of

an offence and is liable, in addition to costs, to a fine of \$1 000 to \$10 000 for each day or part of a day during which the offence continues.

**8.** Where it contravenes section 4, the association of employees is guilty of an offence and is then liable, in addition to costs, to a fine of \$5 000 to \$50 000 for each day or part of a day during which the offence continues.

Every union, federation or confederation to which the association of employees is affiliated or belongs and which incites or encourages the association of employees to contravene section 4 is also guilty of an offence and is liable to the same penalties.

**9.** Where the association of employees or a union, a federation or a confederation is guilty of an offence provided for in section 6 or in section 8, each of its officers, directors, employees, agents or advisers who participated or acquiesced in the offence is deemed to be a party to the offence and is liable, in addition to costs, to the fine provided in subparagraph 2 of the first paragraph of section 6, whether or not the association, the union, the federation or the confederation has been prosecuted or found guilty.

**10.** Proceedings are brought in accordance with the Summary Convictions Act (R.S.Q., chapter P-15) by the Attorney General or by a person generally or specially authorized by him for that purpose.

## DIVISION V

### FINAL PROVISIONS

**11.** This Act does not have the effect of exempting any employee, the association of employees or the Société des Traversiers du Québec from the application of the Labour Code.

**12.** This Act comes into force on the day of its sanction.